

SAN ZACCARIA

La Bura e e Sól (grafia «unitaria»)

La Bura e e Sól i truvè da dì: ognō¹ e vléva ësar piò fôrt ch'nè cl êt; quāt che i vèsst un òmm che e vnéva avāti par la strê cun la caparëla adös. I s mitè d acôrd che quèll ch'e fòss stê bōn¹ ad cavêi la caparëla d'adös e sarèbb stê e piò fôrt.

La Bura la cminzè a supiê, a supiê sèmmpar piò fôrt, mò piò che la supiéva piò che l òmm u s tnéva strètt la caparëla! Fintât che la Bura la la tulè d pérsa. Alóra e vēs fura e Sól, e žà e bastè quèsst parchè a cl òmm u i ciapèss chêld. E la caparëla u s la cavè da par lò. U n gn'éra² piò gnît da dì: e piò fôrt l éira e Sól.

La Bura e e Sòul (grafia «differenzialista»)

La Bura e e Sòul i truvè da dì: ognō e vlèiva ësar piò fôrt ch'nè cl êt; quāt che i vèsst un òmm che e vnèiva avāti par la strê cun la caparëla adös. I s mitè d acôrd che quèll ch'e fòss stê bòñ ad cavêi la caparëla d'adös e sarèbb stê e piò fôrt.

La Bura la cminzè a supiê, a supiê sèmmpar piò fôrt, mò piò che la supièiva piò che l òmm u s tnèiva strètt la caparëla! Fintât che la Bura la la tulè d pèirsa. Alòura e vēs fura e Sòul, e žà e bastè quèsst parchè a cl òmm u i ciapèss chêld. E la caparëla u s la cavè da par lò. U n gn'èira piò gnît da dì: e piò fôrt l èira e Sòul.

Nota 1 - come si può sentire dal sonoro, il parlante sanzaccарiese stacca *ognō* dalla parola successiva *e*, ma appoggia *bō* alla parola successiva *ad*, che comincia in

vocale: in questo modo si reinserisce una *n*, secondo una modalità normale nei dialetti RF (è un fenomeno fonosintattico di cui non si avvale, ad esempio, il parlante ravegnano).

Nota 2 - *u n gn'éra* [uŋ'neɪrə] «non c'era» è il risultato di un procedimento assai complesso, ma ritrovabile in tutta la Romagna, che prevede la reduplicazione di certe particelle consonantiche in posizione intervocalica. Si parte da *u* clitico di III pers. sing. usato davanti ad altre particelle + *n* particella negativa + *i* «ci» + *éra* «era»: in questi casi la fonosintassi richiede l'inserimento di un'ulteriore *n*, per cui si ha *u n n i éra*; poiché la vocale *i* davanti a *éra* diviene approssimante, si ha fusione tra *n* e *i* in [ŋ], ossia [uni'neɪrə → uŋ'njeɪrə → uŋ'neɪrə].